

¡El libro de italiano para todos!

# Italiano

PARA

# DUMMIES®

## *Aprende a:*

- Mantener conversaciones formales e informales
- Pronunciar como los nativos
- Utilizar el vocabulario propio de los negocios
- Descubrir las costumbres y las palabras tabú para los italianos

Francesca Romana Onofri  
Karen Antje Möller

Con esta guía fácil, concebida por los expertos de Berlitz, comenzarás a hablar italiano rápidamente. Está dirigida a estudiantes, a turistas y a cualquier persona que necesite un conocimiento básico del idioma.

Encontrarás lecciones prácticas, datos culturales sobre Italia y referencias útiles y divertidas, entre ellas un minidiccionario y una lista de los principales verbos de uso cotidiano.

Consulta los archivos MP3 de apoyo de nuestra página web donde encontrarás el material de audio correspondiente a los ejercicios del libro.

- **Lánzate a hablar italiano** — tú también puedes hablar este idioma maravilloso y seductor.
- **¡Próxima estación!** — como Audrey Hepburn y Gregory Peck en la película *Vacaciones en Roma*, imagínate paseando por las calles de cualquier ciudad italiana.
- **La *dolce vita*** — podrás saludar, hacer preguntas, dar indicaciones e incluso resolver emergencias en italiano.
- **Aprenderás los fundamentos de la pronunciación y de la gramática italiana** — y toda la información para construir frases y comenzar a hablar desde el primer día.
- **Agradable y rápido de leer** — escrito en un estilo muy dinámico y divertido.
- **¡Te invitamos!** — a hablar italiano sin complejos.

Quiero dedicar este libro a todas las personas que me dieron su apoyo: a mi familia por creer siempre en mí y a mis amigos, que no me han olvidado a pesar de la distancia. Quiero dar las gracias especialmente a mi sobrino Simone, sin cuya ayuda nunca habría ganado mis batallas contra el ordenador, y a Violetta, por su apoyo tan especial. Pero mi agradecimiento más profundo se lo debo a Karen: no imagino una mejor compañera en un «trabajo a cuatro manos», tanto desde el punto de vista humano como profesional.

FRANCESCA ROMANA ONOFRI

Este libro está dedicado con todo mi amor a las personas que tuvieron paciencia mientras trabajé en él, entre ellos: a mi hermano Frank, por echarme siempre una mano cuando tuve —y no pocas veces— preguntas o problemas con mi ordenador, y por su paciencia y la de su esposa, ya que me vieron escribir noche y día durante varios meses; a mis abuelos, que me alentaron con su amoroso orgullo; a todos mis amigos, que tuvieron que conformarse con llamadas telefónicas más cortas; a Francesca Onofri, que fue una excelente y grata coautora; y, dejando lo mejor para el último, a mi novio, Paolo, por estar presente y apoyarme tanto en los días soleados como en los nublados.

KAREN ANTJE MÖLLER

Francesca Romana Onofri y Karen Möller desean expresar su aprecio y su gratitud a sus editores por su aliento y su apoyo.

Berlitz quiere expresar su agradecimiento a las autoras, al equipo de producción del audio, a los editores del libro y a Duccio Faggella, por darle al libro el último «toque italiano».

## Introducción

---

En la medida en que la sociedad se va internacionalizando cada vez más, resulta de gran utilidad conocer unas cuantas palabras en otros idiomas. El hecho de que en los últimos años los billetes de avión hayan reducido su coste convierte los viajes al extranjero en una opción muy viable. Los entornos globalizados exigen viajar a otros países para hacer negocios. O quizá tengas amigos y vecinos que hablan otras lenguas y simplemente quieras poder comunicarte con ellos en su idioma.

Sea cual sea la razón por la que quieras aprender italiano, *Italiano para Dummies* te ayudará. Dos expertos en ayudar a los lectores a desarrollar conocimiento —Berlitz, especialistas en la enseñanza de lenguas extranjeras y nosotros, los editores de la exitosa serie ... *para Dummies*— se han unido para editar un libro que te facilitará las habilidades necesarias para que te puedas comunicar en un italiano básico. No te prometemos fluidez, pero si quieres saludar a alguien, comprar un billete de autobús o pedir un plato en italiano, con este libro tendrás suficiente.

### Acerca de este libro

Ésta no es una clase a la que tendrás que arrastrarte dos veces por semana durante un período específico. Puedes

usar *Italiano para Dummies* como quieras, ya quieras aprender algunas palabras y frases para disfrutar más de tu viaje a Italia o simplemente poder decirle «Hola, ¿cómo estás?» a tu vecino italiano. Utiliza este libro a tu ritmo, leyendo mucho o poco, según tu conveniencia. Tampoco tienes que leer todos los capítulos en orden; lee solo las secciones o los capítulos que te interesen.

**Nota:** Si nunca antes has hecho un curso de italiano, quizá convenga que te leas los capítulos de la parte I antes de abordar los demás. La parte I te ofrece las nociones básicas que necesitas saber sobre el idioma, como la pronunciación de los diversos fonemas.

## Convenciones utilizadas en este libro

Para que te resulte más fácil moverte a lo largo del libro, hemos establecido algunas convenciones:

- Los términos en italiano aparecen en negrita para que se destaquen.
- Después de los términos en italiano aparece entre paréntesis su pronunciación y en letras itálicas o cursivas la sílaba que se debe acentuar en la palabra.
- Las conjugaciones verbales (listas que muestran las formas de un verbo) aparecen en las tablas en el siguiente orden: la forma «yo», la forma «tú» (singular), la forma «él, ella, usted», la forma «nosotros», la forma «vosotros» y la forma «ellos/ellas/ustedes». En la segunda columna se encuentra la pronunciación. A continuación encontrarás un ejemplo con el verbo divertirsi (di-ver-tîr-si; divertirse):

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
--------------------	----------------------

mi diverto	(mi di-vêr-to)
------------	----------------

ti diverti	(ti di-vêr-ti)
si diverte	(si di-vêr-te)
ci divertiamo	(chi di-ver-tîa-mo)
vi divertite	(vi di-ver-tî-te)
si divertono	(si di-vêr-to-no)

El aprendizaje de un idioma es algo bastante peculiar, de modo que este libro incluye algunos elementos que no figuran en otros libros ... *para Dummies*. Los siguientes son los nuevos elementos que encontrarás:

- Diálogos «Hablando se entiende la gente»: La mejor manera de aprender un idioma es observar y escuchar cómo se utiliza en la conversación, por lo cual incluimos diálogos a lo largo del libro. Los diálogos se encuentran bajo el título «Hablando se entiende la gente» y muestran las palabras en italiano, su pronunciación y la traducción al español.
- Pizarras «Palabras para recordar»: En el aprendizaje de un idioma también es importante memorizar ciertas palabras y frases clave, por lo cual recogemos los términos importantes de un capítulo (o una sección del capítulo) en una pizarra, bajo el título «Palabras para recordar». Los sustantivos en italiano tienen género, y el género de un sustantivo determina con qué artículo se utiliza, cómo se forma el plural, etc. Así pues, en las pizarras de las «Palabras para recordar» indicamos el género con [f] para los sustantivos femeninos, o con [m] para los sustantivos masculinos cuando difiere en el italiano y el castellano (cuando coincide no ponemos nada).
- Actividades «Juegos y ejercicios divertidos»: Si no conoces a ningún italiano con quien puedas practicar tus nuevas habilidades lingüísticas, puedes utilizar las actividades del apartado «Juegos y ejercicios diverti-

dos» para reforzar tus conocimientos. Con estos juegos de palabras puedes medir tu progreso y divertirte al mismo tiempo.

Ten presente que, debido a que cada idioma tiene formas propias de expresar las ideas, las traducciones de los términos en italiano pueden no ser literales. Queremos que entiendas la esencia de lo que se está diciendo, y no solo las palabras en sí. Por ejemplo, la frase **Mi dica** (mi dî-ca) se puede traducir literalmente como «Dígame», pero en realidad significa «¿Le puedo ayudar?». Este libro opta por la traducción «¿Le puedo ayudar?».

## Algunas suposiciones

Para escribir este libro tuvimos que hacer ciertas suposiciones sobre ti y sobre lo que esperas de un libro titulado *Italiano para Dummies*. Las siguientes son nuestras suposiciones:

- No sabes nada de italiano; o si estudiaste algo de italiano en el colegio, no recuerdas ni una palabra.
- No estás buscando un libro que te dé fluidez; solo te interesa aprender algunas palabras, frases y construcciones gramaticales que te permitan comunicar información básica en italiano.
- No quieres tener que memorizar largas listas de vocabulario ni aprenderte las tediosas reglas gramaticales.
- Quieres divertirte y aprender un poco de italiano al mismo tiempo.

Si estas afirmaciones se aplican en tu caso, ¡encontraste el libro correcto!



## Cómo está organizado el libro

El libro se divide en partes temáticas, que a su vez se dividen en capítulos. Las siguientes secciones te indican qué tipo de información puedes encontrar en cada parte.

### **Parte I: El inicio**

Esta parte te introduce en el tema mediante algunos conceptos básicos del italiano: cómo pronunciar las palabras, qué significan los acentos, etc. Incluso fortalecemos tu confianza mostrándote algunas palabras en italiano que posiblemente ya conozcas. Finalmente, esbozamos los fundamentos de la gramática italiana que necesitarás saber cuando abordes capítulos posteriores del libro.

### **Parte II: Italiano en acción**

En esta parte empiezas a aprender y a utilizar el italiano. En vez de concentrarse en aspectos gramaticales, como suelen hacer la mayoría de libros de idiomas, esta parte se concentra en las situaciones cotidianas, como ir de compras, ir a un restaurante y conversar sobre temas triviales.

### **Parte III: Italiano en marcha**

Esta parte te aporta las herramientas que necesitas para poner en práctica tu italiano, ya sea en un restaurante italiano local o en un museo en Italia.

### **Parte IV: Los decálogos**

Si quieres pequeños segmentos de información fácilmente digeribles sobre la lengua italiana, esta parte es la

indicada para ti. Aquí encontrarás diez maneras de aprender italiano rápidamente, diez expresiones útiles que conviene saber, diez cosas que nunca debes decir en italiano y mucho más.

## Parte V: Apéndices

Esta parte del libro incluye información importante que puedes utilizar como referencia. Incluimos tablas de verbos, que muestran cómo conjugar un verbo regular y también cómo conjugar esos verbos que se obstinan en ser diferentes. Asimismo, presentamos una lista de las pistas de audio disponibles con el libro y que podrás descargar de <http://audioparadummies.planetadelibros.com/index.html>, de modo que puedas saber en qué parte del texto se encuentran esos diálogos y los puedas seguir. Finalmente te facilitamos un minidiccionario italiano-español y español-italiano. Si te tropiezas con una palabra que no entiendes o si necesitas decir algo en italiano, puedes consultar esta sección.

## Iconos utilizados en este libro

Quizás estés buscando alguna información en particular mientras lees el libro. Para facilitar la búsqueda de información específica, hemos colocado los siguientes iconos en el margen izquierdo a lo largo de todo el libro:

Este icono destaca algún tipo de información que facilita el aprendizaje del italiano.

Para que no olvides información importante, este icono sirve de recordatorio, como si te ataras un hilo al dedo.



Los idiomas están llenos de peculiaridades que te harán tropezar si no estás atento. Este icono indica los párrafos en los que se explican estas extrañas reglas gramaticales.



Si quieres información y consejos de tipo cultural y turístico, presta atención a estos iconos. Indican los lugares donde encontrarás información sobre los países en los que se habla italiano.



Con este libro recibes un código que te permite descargar los archivos de audio correspondientes a los diálogos. Gracias a ello, podrás escuchar a italianos de carne y hueso y hacerte así una mejor idea de cómo suena el idioma. Este icono aparece en los diálogos «Hablando se entiende la gente». Hay más información sobre estos archivos en el apéndice C, al final del libro<sup>[1]</sup>.

## ¿Qué hacer ahora?

Para aprender un idioma es preciso sumergirse en él e intentar hablar (no importa si al principio no pronuncias bien las palabras). Así pues, ¡prepárate para dar el salto! Empieza por el inicio, escoge un capítulo que te interese o descárgate de <http://audioparadummies.planetadelibros.com/index.html> algunos diálogos y escúchalos. Muy

pronto, cuando alguien te pregunte «**Parla italiano?**», podrás contestar «**¡Sì!**».

## Parte I

### El inicio

---



«Hasta ahora has llamado a todas estas personas. Ojalá aprendas pronto a llamar a un taxi en italiano».

#### En esta parte...

Ciao! ¿Has visto? Ya entiendes algo de italiano, aunque quizá pienses que estamos despidiéndonos en lugar de de-

cir «hola». Lo cierto es que **ciao** significa «hola» y «adiós» a la vez.

Estos primeros dos capítulos te enseñarán los fundamentos del italiano. El capítulo 1 te recuerda que ya sabes decir varias palabras en ese idioma y te da algunas pautas para que puedas pronunciar todas las demás palabras en italiano que encuentres. El capítulo 2 aborda los fundamentos de la gramática —cómo construir una frase, etc.— y, como los números son esenciales para la comprensión de un idioma, también te presentamos los dígitos. **Andiamo!** (an-dîa-mo; ¡adelante!).

# Capítulo 1

## Tú ya sabes un poco de italiano

---

### En este capítulo

- Tomar nota de las palabras en italiano que ya conoces
- Examinar las expresiones populares y las palabras afines
- Aprender la pronunciación italiana básica
- Utilizar gestos

Probablemente sabes que el italiano es una lengua romance, lo que significa que, a semejanza del español, el francés, el portugués y algunas otras lenguas, el italiano es «hijo» del latín. Hubo una época en que el latín era el idioma oficial en gran parte de Europa, pues los romanos gobernaban un área importante. Desde luego, antes de la llegada de los romanos los pueblos tenían idiomas propios, y la mezcla de estas lenguas originales con el latín produjo muchos de los idiomas y dialectos que se siguen hablando en la actualidad.

Como está claro que ya conoces al menos una de las lenguas romances (el español), es posible que a menudo entiendas palabras de alguna de las otras (francés, italiano, portugués, rumano, etc.). Sin embargo, así como los miem-